

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 850456 - 850457

















FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

Volkswagen Polo (1999>2001)



Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 <p>Safety glasses FR Lunettes de securite DE Sicherheitsbrille IT Occhiali di sicurezza ES Gafas de seguridad</p>	 <p>Safety gloves FR Gants de securite DE Sicherheitshandschuhe IT Guanti di sicurezza ES Guantes de seguridad</p>	 <p>Silicone spray FR Bombe de silicone DE Silikonspray IT Spray al silicone ES Aerosol de silicona</p>	 <p>Tape FR Ruban de masquage pour peinture DE Maler-Klebeband IT Nastro da carrozziere ES Cinta de pintar</p>
 <p>Plastic pry tool FR Levier en plastique DE Kunststoff-Hebelwerkzeug IT Strumento di leva in plastica ES Palanca de plástico tool</p>	 <p>White lithium grease FR Graisse blanche au lithium DE Weißes Lithiumfett IT Grasso bianco al litio ES Grasa blanca de litio</p>	 <p>Socket wrench and sockets FR Clé à douille et douilles DE Steckschlüssel und Einsätze IT Trapano e punte ES Llave tubular y boquillas</p>	 <p>Hex key FR Clé Allen DE Inbusschlüssel IT Chiave esagonale ES Llave hexagonal</p>
 <p>Flat screwdriver FR Tournevis plat DE Flacher Schraubendreher IT Cacciavite a taglio ES Destornillador plano</p>	 <p>Drilling tool and drills FR Perceuse et forets DE Bohrmaschine und Bohrer IT Trapano e punte ES Taladradora y brocas</p>	 <p>Razor knife FR Cutter DE Teppichmesser IT Coltello a rasoio ES Cúter</p>	
 <p>Phillips screwdriver FR Tournevis cruciforme DE Phillips-Schraubendreher IT Cacciavite a croce ES Destornillador Phillips</p>	 <p>U shaped screwdriver FR Tournevis à pointe en U DE U Schraubendreher IT Cacciavite a forcella ES Destornillador en U</p>	 <p>Magnet FR Aimant DE Magnet IT Magnete ES Imán</p>	

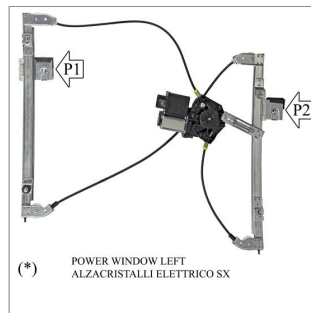
Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



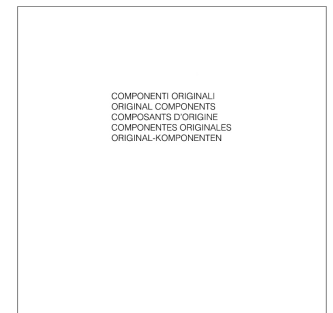
Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



Kit content

Moteur cable / Motorkabel
Cavo motore / Cable del motor



Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

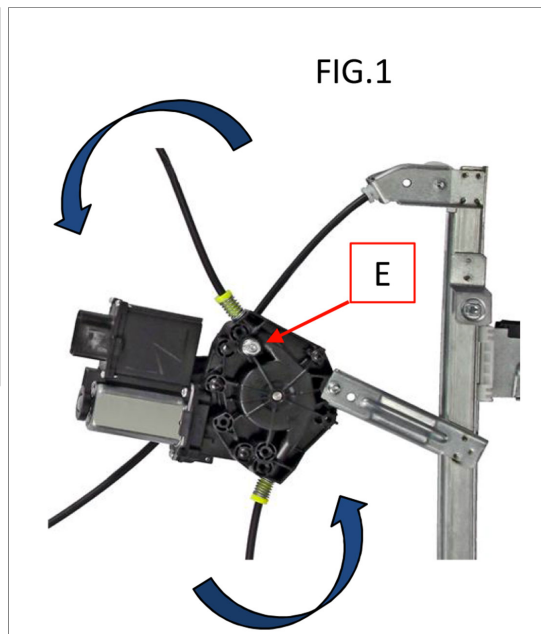
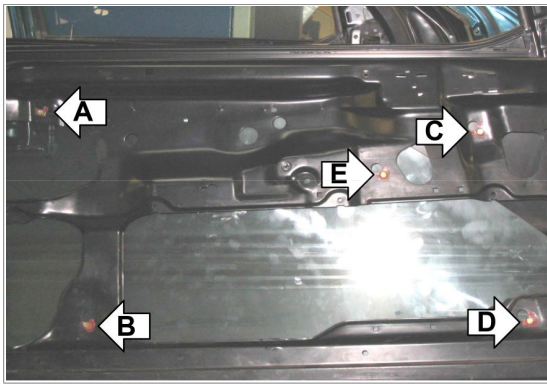
ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com





General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
 Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

- EN** Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation
- FR** Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.
- DE** Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend geölt, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.
- IT** Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiavi e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.
- ES** Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

- EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions A - B - C - D - E. Slightly tighten the screws.
- FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Insérer le levé-vitre électrique et le fixer avec les vis A - B - C - D - E. Serrer légèrement les vis.
- DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Setzen Sie den elektrischen Fensterheber in die Tür und fixieren diesen an den Punkten A-B-C-D-E. Ziehen Sie die Schrauben leicht an.
- IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Introdurre l'alzacristallo elettrico in portiera e fissarlo nei punti A - B - C - D - E. Serrare leggermente le viti.
- ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Introducir el elevavinas eléctrico en la puerta y fijarlo en los puntos A - B - C - D - E. Apretar ligeramente los tornillos.

Step 2

- EN ATTENTION:** If fixing point E on the window regulator doesn't immediately fit to the one on the door panel, please fit the fixing point rotating the motor group (FIG.1).
- FR ATTENTION:** Si le point de fixation E sur le régulateur de fenêtre ne correspond pas immédiatement à l'autre sur le panneau de porte, s'il vous plaît ajuster le point de fixation faisant tourner le groupe moteur.
- DE ACHTUNG:** Wenn Befestigungspunkt E auf dem Fensterhebers nicht sofort mit der auf der Türverkleidung passen, passen Sie bitte die Befestigungspunkt Drehen der Motorgruppe.
- IT ATTENZIONE:** Nel caso in cui il fissaggio E non coincidesse con il punto sul pannello porta, centrare il fissaggio ruotando il gruppo motore (FIG.1).
- ES ATENCIÓN:** Si el punto de fijación E en el elevavinas no se corresponde con el punto sobre el panel de la puerta, por favor centrar el punto de fijación rotando el grupo motor (FIG.1).

Step 3

- EN** Lower the window into the window plate and block it into positions P1 and P2 (*). Wire as per wiring diagram.
- FR** Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les point P1 et P2 (*) Effectuer les liaisons électriques
- DE** Lassen Sie die Scheibe in die Halterung herab und blockieren diese in den Positionen P1 und P2 (*). Verkabeln Sie, wie im Schaltplan beschrieben.
- IT** Far scendere il vetro nella piastra cristallo e bloccarlo nei punti P1 e P2. (*) Eseguire i collegamenti elettrici.
- ES** Bajar el cristal hacia los soportes del elevavinas y fijarlo en los puntos P1 y P2 (*) Enchufar las conexiones electricas.

Step 4

- EN** Press lifter button to rise glass at the top and keep it pressed for about 3 second; then leave the button, in this way glass will go down automatically until the end, and complete cycles self-regulation, and the machine learning is done.
- FR** Actionner le touche d'enlèvement vitre (en la faisant monter) et appuyer pour 3 seconds ; après relâcher la touche, dans cette façon la vitre descendra en automatique jusqu'à la fin complétant l'apprentissage automatique.
- DE** Drücken Sie den Schalter zum Schließen des Fensters, bis das Fenster komplett geschlossen ist und halten den Schalter dann 3 weitere Sekunden gedrückt, danach fährt das Fenster automatisch bis nach ganz unten und schließt den Anlernprozess automatisch ab.
- IT** Azionare il tasto di salita portando il vetro a tamponamento mantenendolo premuto per circa 3 secondi; successivamente rilasciare il tasto, in questo modo il vetro scende in automatico completando la procedura di autoapprendimento.
- ES** Pulsar el botón de ascenso llevando el vidrio hasta el final apretandolo por 30 segundos; después, dejar el botón así el vidrio pueda bajar en automático finalizando el proceso de configuración automática.

Step 5

- EN WARNING:** Due to antipinch function, we recommend to clean properly the glass along the contact zone with the gasket also verifying that it is not warped to avoid any jam.
- FR ATTENTION:** Pour la fonction anti-pincement, se recommande de bien nettoyer le vitre autour de la zone de contact avec le joint et vérifier qu'il ne soit pas déformé de manière que le vitre puisse monter sans s'arrêter.
- DE VORSICHT!** Durch den Einklemmschutz (Antipinch-Funktion) empfehlen wir, dass die Scheibe an der Kontaktzone mit der Dichtung sorgfältig gereinigt wird, prüfen Sie

auch, dass die Dichtung nicht verbogen ist, damit nichts blockiert.

IT ATTENZIONE: Data la funzione antipinch, SI RACCOMANDA che vengano osservate le seguenti precauzioni: pulire bene il vetro lungo la zona di incastro con la guarnizione; verificare che il profilo della guarnizione non sia deformato; verificare che lo scorrimento del vetro sia privo di impuntamenti.

ES ATENCION: Debido a la función antipinzamineto, se recomienda limpiar correctamente el vidrio a lo largo de la zona de contacto con la junta y también verificar que no está deformada para evitar los atascos.

Step 6

EN To ensure the window regulator works properly, check the side rubber window channels are properly positioned, clean and in good condition.

FR Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre , s assurer que les joints latéraux en caoutchouc sont bien positionnés, propres et en bon état.

DE Um sicher zu stellen, dass der Fensterheber ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich, dass die seitlichen Gummiführungen des Fensters richtig positioniert, sauber und in einem guten Zustand sind.

IT Per garantire il buon funzionamento dell alzacrystallo accertarsi che le canaline laterali in gomma siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni.

ES Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas asegurarse que los canales laterales están bien posicionados y la goma limpia y en buenas condiciones.